

Pal

～仲間



2019
Fall Edition
Vol.103

2019年(令和元年)9月30日発行

第14回「にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」を開催しました。……………1
 受賞者スピーチ シディク ハビバさん、シギット スヘンドラさん……………2
 2018年度 功労表彰・一般表彰授賞者、登録ボランティアになりませんか……………3
 公益財団法人 大和市国際化協会からのお知らせ……………4

発行■ 公益財団法人 大和市国際化協会
 〒242-0018 大和市深見西1-3-17
 市民活動拠点ペテルギウス北館1階
 TEL 046-265-6051 FAX 046-265-6052
 URL : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>
 Email : pal@yamato-kokusai.or.jp



「にほんごで話そう!日本語スピーチ大会」を開催しました。

日頃の学習の成果を発表する場として開催している日本語スピーチ大会が今年も無事終了しました。9名の発表者のスピーチはどれも素晴らしく、来場者からは一人ひとりに、惜しみない拍手が送られていました。

今年は初めて、国際交流サロンで日本語を勉強している学習者の一人がスピーチしてくれました。私たちスタッフは、来日したばかりの彼女が、一週間に2回、仕事、子育て、家事の合間を縫って学習を続けるのを、この一年隣の事務室から応援してきました。彼女の頑張りとは、本当に頭が下がる思いがします。そして改めて知ったことは、「日本語」とはなんと難しく、学び続けることがいかに大変で、それでも、初級でさえ修了するのにまだまだ学ばなければいけないことがたくさんあるという事実です。

どうぞ皆さん、周りの外国人の日本語に敬意を払い、支え、励ましてくださるようお願いいたします。

また、平和のこと、男女の不平等や貧困と格差のことなど、世界に目を開かせてくれた高校生たちの頼もしいスピーチもありました。多様性に富んだ環境で学ぶ若い人たちが作るこれからの地域が楽しみです。

ホームページ (<http://www.yamato-kokusai.or.jp/jigyo/speech>) 上ですべての発表者の原稿を、YouTube ([yamatointernational association](http://www.youtube.com/yamatointernationalassociation)) 上で当日の動画を公開しています。地域に住む外国人市民の思いが市民の皆さんに届くことを願っています。

第14回 にほんごで話そう！日本語スピーチ大会

公益財団法人大和市国際化協会理事長賞

『夢を持つ』

スリランカ出身 神奈川県立座間総合高校 1年
シディク ハビバさん

あなたの夢は何ですか？将来は何に
なりたいですか？

日本へ来てから、何度もこの質問に
出会いました。そして戸惑いました。
私の国スリランカでは、女の子に夢を
聞くことはあまりありません。

なぜなら、女性は夢を持つことがと
ても難しいからです。

去年の4月、私たち家族は、スリラ
ンカから、日本へ来ました。父は以前
から日本で働いていたのですが、両親は家族全員で日本で生
活する道を選びました。その理由は、私たち姉妹に日本の教育
を受けさせたいと考えたからです。

私が通っていたスリランカの学校は、小学校1年生から中学
3年生まで、女子だけが通う学校でした。イスラムでは女の子
は、将来親が決めた人と結婚しなければならないので、母親た
ちは、結婚前の男女交際をととても心配します。

例えば、学校が終わって家に帰る途中で、男の子たちに声を
かけられます。「かわいいね」とか「結婚しよう」とか。それを
知った母親たちは娘に、一人で外を歩かないようにと言いま
す。そして、女の子は自由に外を歩けなくなります。

私の周りの女性は、ほとんどが高校を卒業してから、結婚を
します。大学に進学する人は、あまりいません。貧しい家庭で
は、女の子に教育の機会が少なく、高校へ行かずに、メイドな
どの仕事に就く人が多いです。

男の子も大変です。お金がなければ、自分のやりたいことが
できずに、父親の仕事を手伝うしか、道がありません。自分の
夢を実現しようとすれば、親が幸せになれない。だから、夢を
諦める人が多いのです。

スリランカでは最近このような男女の不平等や、貧困の格差
をなくそうという人が、増えています。

それに比べて、日本の学校では、自分が本当にやりたいこ
とを、自由に言うことができます。そして男女の役割が同じで
す。

先生たちも、男子だからできる、女子だからできないとい
うことはありません。掃除は男子もやります。スリランカでは家
の中のことは、女の子が全部やります。

私は高校に入った最初の日から、毎日わくわくしています。
日本語の勉強はとても大変です。特に漢字が難しいです。でも
私には、助けてくれる友だちがたくさんいるから大丈夫です。

日本の学校は、生徒たちに、未来と希望を与えてくれます。
日本での経験から学んだ最も重要なことは、私たちにはいつ
もたくさんのチャンスがあって、私たちは自分たちのためにベ
ストな道を見つけるべきであるということです。

私はいつか日本の教育の良いところを取り入れて、スリラ
ンカを変えたいです。毎日ベストを尽くして一生懸命勉強して、
人々を励ますようなスピーカーになるのが私の夢です。私の生
き方に共感して、私の後に続けたいと思う人がいる、そんな人
になりたいです。

大和市長特別賞

『成功する人というのは？』

インドネシア出身 シロキ工業株式会社
シギット スヘンドラさん

私はインドネシアの北スマトラ出身
のシギットスヘンドラです。私は、子供
のころ、海外に行くことなど考えたこ
とがありませんでした。ましてや、日本
に来て、いま日本で生活していること
など本当に不思議です。子供のころ、
日本のことはドラえもんしか知りませ
んでした。実際に日本で生活してみて、
春の桜、夏の花火、秋の紅葉、そして冬
の雪、春夏秋冬の美しさを肌で感じら
れ、日本の四季のすばらしさに感激してい
ます。

今日は、「成功する人」という内容でスピーチをさせて頂きま
す。ところで、皆さん「成功する人」ってどんな人だと思いますか？

私の高校時代の話です。

「キンコンカンコン」、授業が終了し、学校のベルが鳴って、さ
て帰ろうとした時、突然先生が、「みなさん、成功する人になり
ましょう」と言いました。

その時は、先生のおっしゃった言葉の意味が分かりませんで
した。しかし、その言葉が帰宅しても、ずっと気になっていまし
た。なぜ先生は、まだ高校を卒業していない私たちに、成功す
る人って言ったんだろう？そして成功する人ってどんな人？と
ずっとひとりで考えていました。その言葉が全く理解できない
私は、母親に「成功する人ってどんな人？」と聞いてみました。母
の答えは日常生活の中にありました。母の言葉は、「成功する人
というのは他人に対して優しく接することができる人です。逆
にいくら成功してお金持ちになったり、偉くなったとしても、他
の人に対して優しく接することができない人は、成功する人とは
言えません。」でした。

私は日本に来て、「成功する人」とたくさん会いました。例え
ば、日本に来てまもなくのころ、駅でパニックになっている時、
急いでいるにもかかわらず、わざわざホームまで連れて行って
くれて、さらに「気を付けてね」と優しく声をかけてくれた人。
イスラム教徒の私に対し、食材に豚とかお酒の入っていないも
のを一生懸命さがしてくれた大和日本語教室の方々など。私は
日本に来て母が言った言葉がわかるようになりました。

もちろん、インドネシアにも成功する人はたくさんいますが、
故郷をはなれ、海外で生活していると、ちょっとした親切やや
さしさが、とてもうれしく感じ、印象に残ります。

ニッポンの桜は、花の開花の時期は一瞬ですが、皆さんを喜
ばせてくれる不思議な力を持っています。人に対して一瞬でも
笑顔で接することができる、お互いにうれしくなり、理解を
深め合うことができます。まずは一瞬の笑顔ですね、小さなこ
とから始めることにします。

ドラえもんみたいに、いつでものび太君を支え、ひみつの道
具を貸して助けてあげるなんてことは現実ではありえません。
他人に対して、ちょっと気にしてあげて、優しさを与えられる人
は、「成功する人」ではないでしょうか？私は、帰国後は母や姉
のように先生になろうと思っています。特に日本語の先生にな
って、日本語だけではなく、日本の良い生活習慣や礼儀正し
さなどをインドネシアの人たちに伝えていきたいと思ひます。
先生と言っても、全てのことが分かるわけではありませんが、
成功する人になるために、まずは人に対して笑顔で接し、気づ
かいをすることを自分に課していきたいと思ひています。

最後に、この世界で私たちは自分一人では生きられないのです。
皆さん、「成功する人」になりましょう！

2018年度の功労表彰者・ 一般表彰者をご紹介します

長年の貢献に心から感謝申し上げます。



●功労表彰

理事長として協会発展のために寄与した功績が
顕著である方

小木曾明さん

●一般表彰

多年にわたり当協会の登録ボランティアとして地域の国際化進展のため多大な貢献をされた方

絹川敬子さん、岩崎マリルーさん(通訳・翻訳ボランティア)

中西牧里さん、中村浩さん、切石康子さん、菊地道子さん(日本語・学習支援ボランティア)

《受賞のめやす》通訳・翻訳ボランティアとして10年以上にわたり、年8回程度の活動を継続
日本語・学習支援ボランティアとして8年以上にわたり、年12回程度の活動を継続

多年にわたり協会の発展及び地域の国際化の推進のために多大な金品などを寄付された方

小木曾明さん、大和商工会議所

《受賞のめやす》賛助会員を15年以上継続し、その会費の総額が個人の場合は5万円、法人の場合は20万円を超えた方

多年にわたり地域の国際化推進のため大和市内でボランティア活動を行いその功績が顕著な方

非営利活動法人教育支援グループEd.ベンチャー

非営利活動法人ネパールの子どもを援助する会

《受賞のめやす》10年以上にわたり活動を継続

多年にわたり協力指定店として地域の国際化進展のため多大な貢献をされた方

今村仏具店、ファミリーコーヒー、中央林間テニスクラブ、中央林間テニススクール

《受賞のめやす》15年以上にわたり活動を継続

登録ボランティアになりませんか

国際化協会では、常時ボランティアが不足しています。皆さまがお持ちのスキルと空いた時間をぜひ、私達にお貸しください。

ご興味に応じて、以下のボランティアをお選びいただけます。ホームページもしくは窓口で配布している登録用紙に必要事項を記入してご提出ください(窓口もしくはメール、郵送で)。

①日本語ボランティア

外国人市民に日本語を教えるボランティアです。主に、国際交流サロン内で、1対1もしくは小グループで支援します。

②日本語・学習支援ボランティア

外国につながるを持つ子どもたちの日本語や教科の学習を支援するボランティアです。主に市内の小中学校に向いて活動します。

③通訳・翻訳ボランティア

日本語と外国語に堪能な方にご登録いただくボランティアです。市内小中学校や病院などでの通訳や、行政文書や個人からの依頼に応じた証明書などを翻訳します。

ボランティアの皆さんありがとうございます

幼稚園を見学したときに、通訳をお願いしました。先生方がとても細かい気配りをしながら、ルールにのっとって仕事をしていることを感じて安堵感を覚えました。母国の子どもはおしゃべりだったり、強情だったりしますが、日本人の子どもはとてもおとなしくて、素直だと思いました。通訳がいてくれることで、相手とのコミュニケーションがスムーズにとれ、文化的な違いからくる誤解や勘違いを減らすことができます。どのボランティアも、親切で、熱心で、責任感の強い人という印象があります。(中国出身・女性)

私は他の人(日本人)とコミュニケーションをとれるようになりたくて、ボランティアの先生との日本語のレッスンを受講し始めました。レッスンの成果は出ています。レッスンを受けたことで、日本人と基本的な会話ができるようになっていきました。ボランティア活動に興味を持っている方をお願いします。日本にいる外国人が日本人とコミュニケーションをとり、もっと日本の文化を学べるように、ぜひ助けてください。(ジャマイカ出身・女性)

11歳で来日し学校で教育を受ける機会がありましたが、それでも日本語を学ぶ必要性を感じていました。自分のレベルに合った教室が見つからなかったため、一人で勉強するしかありませんでした。ここでは、わからないことをすぐに質問できるのがありがたいです。先生にもわからないことがあると、宿題として持ち帰ってくれて翌週のレッスンのときに教えてくれるんですよ。だから、いつもレッスンの最初は前回わからなかったことの続きや雑談が多くなります。それも楽しいです。日本語能力試験のN1合格を目指して学習を続けていますが、あとのどのくらいがんばればいいのか自分でもわかりません。なんとかならないかなあ。N1レベルくらいの日本語を教えてくれるボランティアがもう少し増えてくれると喜ばれるんじゃないかなと思います。(ボリビア出身・女性)

妊娠しているとわかったとき、初めて病院に行きました。初めての妊娠だったので、何もかもが不安でした。でも、通訳がいつも私の気持ちを落ち着かせてくれました。彼女は私に不安に思っていること、聞きたいことをすべて書き出すように言いました。そして、その質問一つ一つを、医師に聞いてくれました。心温まる思いがしました。通訳がいなければ、妊娠期間中多くの困難に直面していたかもしれません。通訳が傍にいてくれることがとても嬉しいです。他の人を助けるために、自分の時間をさいてくださっている多くの通訳ボランティアに対し、感謝の気持ちを伝えたいです。みなさんの助けは私の大きな支えです。(カンボジア出身・女性)



公益財団法人 大和市国際化協会からのお知らせ

月曜日、サロンは
お休みです
9:00~16:00
ベトナム語
10:00~13:00
タガログ語
10:00~13:00
中国語
9:00~17:00
スペイン語

日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

アートフェスタ@シリウス
問：やまと国際フレンドクラブ
080-5451-0432

やまとグローバルカフェ
「ハーフ」について考える
(詳細はPal Vol.102)

英語通訳翻訳スキルアップ研修会
(詳細は Pal Vol.102)

ママのひろば
10:00~13:00
問:国際化協会

ピックアップ!
やまと世界料理の屋台村

10月

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

ピックアップ!
ネパール料理教室

ピックアップ!
やまとグローバルカフェ
「子どもたちの居場所」を考える

茶道体験会@慈縁庵
問：国際化協会

インドネシア料理教室
問：生涯学習センター
046-261-0491

ママのひろば
10:00~13:00
問:国際化協会

11月

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

ピックアップ!
日本語教授法ブラッシュアップ講座

ピックアップ!
ハッピーフェスタ 2019

Pal
Vol.104
発行

土曜日開庁日

■公益財団法人大和市国際化協会
〒242-0018
神奈川県大和市深見西1-3-17
市民活動拠点ベテルギウス北館1階
Tel: 046-265-6051
Fax: 046-265-6052
Email: pal@yamato-kokusai.or.jp
http://www.yamato-kokusai.or.jp
受付時間 月・水・金 第1、3土曜日
8:30~17:00
火・木 8:30~20:15



ピックアップ!

①開催日時 ②開催場所 ③費用 ④内容 ⑤講師
⑥対象 ⑦定員 詳しくは、国際化協会のホームページ
(http://www.yamato-kokusai.or.jp/)でご確認ください。お
問い合わせ、お申込みは、電話、窓口、Fax、Emailで受け付けます。

やまと世界料理の屋台村2019

①10月27日(日)10:00~15:00 ②大和駅東側プロ
ムナード (小雨決行) ④食を通じて外国文化に親しむ。
ルーマニア料理、スリランカ料理、フィリピン料理など
16店舗の屋台が集まる。ステージではビッグバンド演
奏や和太鼓、グアムのチャモロダンスなど。



ネパール料理教室「ダルバートランチをつくろう」

①11月13日(水) 10:00~13:00 ②生涯学習セン
ター 611調理実習室(シリウス6階) ③700円 ④ネ
パールの料理と文化について学ぶ。⑤ネパール出身ス
ヌワル ハルカ・ムナ夫妻 ⑦20名 先着順に10月10日
(木) から受付

やまとグローバルカフェ「子どもたちの居場所」を考える

やまとグローバルカフェとは、外国人市民と共に多様性
を活かしたまちづくりを進めるため、多文化共生につい
て市民一人ひとりが考えたり、話し合ったりすることが
できる学びの場のこと。今回は、「子どもたちの居場所
」をテーマに若者の支援について考えます。

①11月30日(土)13:30~15:30 ②国際交流サロン
④大和東高校などの学校内居場所カフェを参考にして、
地域の人と子どもたちとの関わりを考える ⑤NPO法人
パノラマ代表理事 石井正宏氏 ⑥どなたでも ⑦30名

日本語教授法ブラッシュアップ講座

①12月7日、1月11日、3月7日(いずれも土曜日) 15:
00~17:00 ②ベテルギウス北館1階会議室 ③各
回200円(資料代) ④「少し話せる学習者が、さらにコ
ミュニケーション力をつけるための学習内容と支援する
上での工夫」をテーマに学習活動を考える。その中で、
初級後半の文型、レベルの判断や学習者に合わせたカリ
キュラムづくりについても取り上げる予定。⑤にほん
ごの会企業組合 宿谷和子先生 ⑥日本語ボランティア
⑦30名 先着順に受付中

やまと国際交流フェスティバル~ハッピーフェスタ2019

①12月15日(日) 10:00~15:00 ②ベテルギウス
北館1階国際交流サロンおよび会議室 ③無料 ④世
界の遊び(桜美林大学草の根国際理解教育支援プロジェ
クト)と国旗クイズ



や外国文化紹介
ワークショップ、
国際化協会の事
業紹介とボラン
ティア活動相談窓
口など ⑥どな
たでも